Contents

1 Heteroglossia as Practice and Pedagogy ................................................. 1
   Adrian Blackledge and Angela Creese

2 Building on Heteroglossia and Heterogeneity: The
   Experience of a Multilingual Classroom ........................................... 21
   Brigitta Busch

3 Heteroglossia, Voicing and Social Categorisation .............................. 41
   Lian Malai Madsen

4 Heteroglossia in Action: Sámi Children, Textbooks and Rap ............ 59
   Sari Pietikäinen and Hannele Dufva

5 ‘The Lord Is My Shock Absorber’: A Sociohistorical
   Integrationist Approach to Mid-Twentieth-Century Literacy
   Practices in Ghana .................................................................................. 75
   Sinfree Makoni

6 Translanguaging in the Multilingual Montreal Hip-Hop
   Community: Everyday Poetics as Counter to the Myths of
   the Monolingual Classroom ................................................................... 99
   Bronwen Low and Mela Sarkar

7 Hip-Hop Heteroglossia as Practice, Pleasure, and Public
   Pedagogy: Translanguaging in the lyrical poetics of “24
   Herbs” in Hong Kong ............................................................................ 119
   Angel Lin

8 Learning a Supervernacular: Textspeak in a South African
   Township ................................................................................................. 137
   Jan Blommaert and Fie Velghe
9  The Ambiguous World of Heteroglossic Computer-Mediated Language Learning ......................................................... 155
   David Malinowski and Claire Kramsch

10 Heteroglossic Practices in the Online Publishing Process: Complexities in Digital and Geographical Borderlands .............. 179
    Silvia Noguerón-Liu and Doris S. Warriner

11 Theorizing and Enacting Translanguaging for Social Justice .......... 199
    Ofelia García and Camila Leiva

12 Rethinking Bilingual Pedagogy in Alsace: Translingual Writers and Translanguaging ...................................................... 217
    Christine Hélot

13 Focus on Multilingualism as an Approach in Educational Contexts ........................................................................... 239
    Jasone Cenoz and Durk Gorter

14 ‘gusama kà lata!’: Faux Spanish in the New Latino Diaspora ............ 255
    Holly Link, Sarah Gallo and Stanton Wortham

15 Dissecting Heteroglossia: Interaction Ritual or Performance in Crossing and Stylisation? .............................. 275
    Ben Rampton

16 Marking Communicative Repertoire Through Metacommentary ... 301
    Betsy Rymes

Index ............................................................................................................................................................................. 317
Heteroglossia as Practice and Pedagogy
Blackledge, A.; Creese, A. (Eds.)
2014, XII, 327 p. 22 illus., 7 illus. in color., Hardcover
ISBN: 978-94-007-7855-9